

M^a Luisa ROUZAUT

Aproximación bibliográfica a la lengua periodística (1978-1991)

El interés sobre el lenguaje periodístico ha ido acrecentándose en los últimos años, no ya desde el punto de vista de los investigadores sino del de los propios profesionales de los medios de comunicación, especialmente los de la prensa. Cada vez se es más consciente de que las palabras no son un simple vehículo transmisor de información, tienen también una intención – explícita o implícita – de persuadir de algo a alguien, de ahí que sea tan importante saber manejar con pericia los instrumentos disponibles para tal fin.

El interés sobre el lenguaje periodístico ha ido acrecentándose en los últimos años, no ya desde el punto de vista de los investigadores sino del de los propios profesionales de los medios de comunicación, especialmente los de la prensa. Cada vez se es más consciente de que las palabras no son un simple vehículo transmisor de información, tienen también una intención – explícita o implícita – de persuadir de algo a alguien, de ahí que sea tan importante saber manejar con pericia los instrumentos disponibles para tal fin.

En 1978 Casado escribía un breve artículo en la revista *Nuestro Tiempo* titulado "Periodismo y Lingüística" cuyo principal propósito era: "establecer un inventario que sirva de incitación al estudio de la lengua en el periodismo impreso". Anunciaba el creciente interés que el lenguaje periodístico – sin claras precisiones delimitadoras de lo que este sintagma pueda acoger – despertaba en el ámbito anglosajón así como en Francia e Italia, quedando España a la zaga, pero no por ello eliminada. Bastaba citar entonces el ejemplo del Seminario organizado por la Fundación Juan March, coordinado por Lázaro Carreter, con el título "Lenguaje y periodismo escrito", que aún hoy es de mención obligada para muchos trabajos. La situación, catorce años más tarde, es más rica y compleja. Puntos de vista diferentes y metodologías diversas se ejercen sobre este mismo objeto, inclasificable para muchos, lo cual hace que la continuación del trabajo iniciado por Casado se haga más dificultosa.

Emprendida la tarea de estudiar los rasgos morfosintácticos del español en la prensa para examinar cómo se constituye una escritura particular, que influye de manera decisiva en la lengua común, he revisado lo que sobre la lengua periodística se ha publicado en España durante el periodo 1978-91. La que presento aquí es una selección que considero representativa e interesante para un estudio, si no estrictamente lingüístico, sí más cercano a esa posible explicación del proceso periodístico. Como cualquier aproximación bibliográfica, las lagunas serán evidentes para los especialistas en el tema; sin embargo, creo que esta nota sirve para demostrar cómo una línea de investigación, sin explotar hace veinte años, está dando buenos frutos en el ámbito científico español.

2. Estudios

El ejercicio lingüístico que supone la profesión periodística ha merecido atención desde distintos puntos de vista; algunos como el de Francisco Ayala [1], novelista de primera fila y periodista en su juventud, es una mezcla de remembranza de sus avatares juveniles y crítica de algunos de los vicios presentes en las tareas informativas. De su libro, reunión de varios trabajos sobre el tema, interesa preferentemente el primero: "La retórica del periodismo", discurso leído el 25 de noviembre de 1984 en el acto de recepción como miembro de la R.A.E. Intenta demostrar los modos de que se sirven los periódicos para persuadir a los lectores, recalca que no sólo el lenguaje sino también la colocación del texto en el diario y la tipografía empleada aparecen como los medios

más eficaces para la persuasión:

"Cuenta en efecto el periodista con que la atención de la mayoría de sus lectores es distraída y volandera, y que salta de un tema a otro, de un asunto a otro, buscando la novedad. Cuando desea que algo escape a sus lectores acudirá no sólo al recurso de esconder y disimular la información correspondiente, sino también a varios otros que el ingenio le sugiera y la práctica tenga acreditados: recursos literarios como una redacción elíptica o gris, o al revés, farragosa y confusa, con la introducción, siempre que ello fuera posible, de un vocabulario inusual, profuso en cultismos y tecnicismos" (Pág. 55).

Un aspecto del concepto de "retórica" aplicado al periodismo se descubre en las palabras de Ayala:

"Lo que suele entenderse por retórica en el mal sentido de la palabra (que corrientemente predomina) es la fosilización de todos los recursos empleados para dar eficacia al discurso, convirtiéndolos al mecanizarlos en fórmulas de automática aplicación. Y éste sería otro aspecto de la retórica del periodismo, el de la mala retórica: esos comodines, esas frases hechas, muchas veces de carácter eufemístico y otras hinchadas en ridículas hipérboles, que tanto se prestan al fácil remedo y a la burla. Ello sin hablar de la 'no retórica', ni mala ni buena, del discurso, flojedad y torpeza expresiva, de la impávida ignorancia gramatical, que es hoy en día la plaga creciente en los medios de comunicación pública" (Pág.. 63).

Aboga, por fin, porque el periodismo propicie la reflexión frente al desarrollo de los medios electrónicos de comunicación, que pueden llegar a "actuar sobre las mentes a la manera de martillazos que clavan un contenido sin dar espacio al análisis reflexivo" (Pág.. 64).

El estudio del léxico español es interesante para el periodista en cuanto quiera enriquecer su actitud lingüística y por ello reseño los trabajos de Alcoba Rueda, Casado Velarde y Gil Fernández [2] .

Alcoba presenta ejercicios sobre vocabulario para mejorar el dominio del léxico de nuestra propia lengua y evitar así la tendencia actual de recurrir a préstamos y calcos, sobre todo del inglés.

Los ejercicios responden a cuatro modelos:

1. Identificación de contexto.
2. Identificación de la definición lexicográfica.
3. Sinónimos.
4. Sinónimos y antónimos.

El autor se propone potenciar el uso del diccionario para aumentar así el caudal léxico de los estudiantes de Ciencias de la Información. Pretende, en fin, que los estudiantes se expresen con más precisión y claridad.

El trabajo de Casado recoge artículos publicados en diversas revistas y resulta muy útil para conocer nuevos caminos para la creación léxica: las siglas y su proceso de lexicalización; la acronimia, distinguiéndola por su intencionalidad de la aglutinación; el cruce y la etimología

popular.

También a Gil Fernández le ha preocupado la renovación léxica pero en una prensa caracterizada por el empleo de voces marginales; la autora expone los medios utilizados para la innovación léxica: préstamos, cultismos procedentes del latín, extranjerización de palabras españolas con finalidad cómica, alteraciones del sistema fonético, fluctuaciones gráficas, cambios de significado, ampliaciones de sentido y sintaxis libre. Completa el exhaustivo estudio con una selección de vocabulario marginal representativo del habla que se ha analizado.

Examinar cómo emplean los profesionales de la comunicación nuestra lengua es el reto que abordan Fontanillo y Riesco [3] en el trabajo que citamos. Así lo dicen ellos mismos:

"Nuestra pretensión, al iniciar el trabajo que ahora publicamos, fue tomar el pulso a la lengua española en un área muy concreta (lo que constituye el Estado español), en un estrato socio-cultural también preciso (nivel medio-alto) y en un aspecto que nos parecía de especial interés (el uso 'agramatical', es decir, lo que en términos más usuales puede calificarse como incorrecto)".

Ofrece esta obra un análisis minucioso de los errores sintácticos, gramaticales, léxicos, ortográficos, de entonación y pronunciación, presencia de vulgarismos y de barbarismos detectados en los programas de televisión.

La Agencia Efe y la Fundación Germán Sánchez-Ruipérez convocaron en 1989 el I Seminario Internacional sobre "El idioma español en las agencias de prensa"; el encuentro tenía como finalidad reflexionar sobre el estado de la lengua española entre los profesionales de la comunicación, y así elaborar una serie de conclusiones que favorecieran la unidad entre los países hispanohablantes. Asistieron los directores de varias agencias internacionales. En 1990 apareció el volumen que recopila las ponencias y mesas del Seminario:

- LÁZARO CARRETER, Fernando: "El idioma del periodismo, ¿lengua especial?", pp. 25-44.
- GARCÍA CAMARERO, Ernesto: "Cibernética y lenguaje", pp. 45-64.
- LORENZO, Emilio: "Anglicismos en el español de América", pp. 65-82.
- CHAKOR, Mohamed: "El español y la prensa árabe", pp. 83-88.
- ÁLVAREZ, Carlos Luis: "Lenguaje de los políticos y medios de comunicación", pp. 89-98.
- PASCUAL, Javier María; GARCÍA DOMÍNGUEZ, Pedro; GÓMEZ FONT, Alberto: "El Departamento de Español Urgente, tareas y programas", pp. 99-122.
- GARCÍA CANDAU, Julián: "El lenguaje en la información deportiva", pp. 123-132. – MELLIZO, Felipe: "Del lenguaje y la política", pp. 133-144.

Las mesas redondas trataron de: "El español en las grandes agencias internacionales", "El español de América, posibilidad de unificar el lenguaje informativo de las agencias", "Lengua del periodismo y lenguas especiales: economía, ciencia, técnica, administración y otras" y "Agencias de prensa españolas en la prensa internacional".

Otro curso importante fue el convocado por la Asociación de Prensa de Zaragoza [4] y celebrado en Sos del Rey Católico del 23 al 25 de marzo de 1990; María Antonia Martín Zorraquino fue la coordinadora de dicho curso. Con motivo de la celebración del curso "El lenguaje en los medios de comunicación" se reunieron profesionales de la información para escuchar y debatir sobre la situación actual del español en su ámbito profesional.

Las ponencias presentadas y el diálogo que tras ellas mantuvieron ponentes y asistentes se recogen en este volumen [5] .

Estrechamente relacionados con el periodismo son los trabajos de Gómez Mompart, Fernández de Beaumont, Martínez Albertos, Hernando y Núñez Ladevéze [6] . Tienen en común el estar elaborados bajo una doble preocupación docente e investigadora dada la inopia bibliográfica sufrida en este campo. En algunos casos, como los de Martínez Albertos y Núñez Ladevéze, esa intención es clara por su larga trayectoria como docentes, catedráticos ambos de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense en la materia de Redacción periodística.

Gómez Mompart estudia la creación de los titulares: de qué dependen, qué elementos los componen, tipos de titulares, procesos de creación y consejos prácticos para realizar una buena titulación. Señala, como es sabido, que prensa, radio y televisión necesitan distintos titulares para encabezar la misma noticia y, además, explica brevemente las particularidades de cada medio. En el último capítulo ofrece algunos consejos prácticos para titular quizá excesivamente simples.

Fernández de Beaumont presenta el resumen de su tesis en la que analizó las normas de estilo en la prensa; resalta la importancia de la existencia de las normas de estilo en las agencias internacionales, en los periódicos de calidad, es decir, en los medios de comunicación tanto escritos como audiovisuales:

"Un libro de estilo es una convención o una guía para la escritura de noticias que fija la identidad del medio y que, dado su carácter de norma básica, tiene un claro componente de obligatoriedad" (Pág.. 215).

En una introducción y seis capítulos estudia la prensa de prestigio y prensa popular, las normas de estilo en la prensa, los manuales de estilo en las grandes agencias internacionales, los libros de estilo en periódicos de calidad en el mundo, normas de estilo en los medios de comunicación españoles y funciones de los libros de estilo.

Es en este último capítulo donde se señala con más fuerza la necesidad de los libros de estilo para defender y para mantener la unidad de nuestro idioma frente a la influencia cada vez más persistente de otras lenguas, como es el caso del inglés y del francés, a causa de la continua renovación tecnológica y del desarrollo de las relaciones internacionales; y, dentro de nuestro propio idioma, para evitar el establecimiento de giros, vicios y modas del habla coloquial cuya difusión está potenciada sobre todo por los medios audiovisuales.

Martínez Albertos es ya autor tradicional de obras dirigidas a periodistas; pionero de estas enseñanzas en España vuelve a ocuparse en *El lenguaje periodístico* del mensaje periodístico en sí mismo, en cuanto texto caracterizado por determinados rasgos o señas de identidad que se descubren a partir de un análisis sociolingüístico. La segunda parte del libro la dedica al papel que desempeña el periodista como mediador social a quien se le encomienda la producción de textos.

En el segundo capítulo ("El uso de la lengua en la comunicación periodística") se habla, en concreto, del lenguaje periodístico, de la preocupación que despierta en distintos ámbitos profesionales el respeto a las normas académicas en el lenguaje periodístico. Asimismo, insiste en la responsabilidad social, profesional, política y cultural que tiene el periodista a la hora de utilizar correctamente su idioma, responsabilidad imprescindible para el *eir bonus dicendi peritus*. El capítulo termina con unas reflexiones acerca de la corrupción del lenguaje periodístico amén de ciertas sugerencias para combatirla.

La existencia de un lenguaje periodístico como tal es discutida por B. Hernando en su trabajo *Lenguaje de la prensa*, donde recoge las opiniones que tienen sobre el tema otros autores, entre las que cabe citar a Seco, Rico, Lázaro Carreter, Martínez Albertos o Núñez Ladevéze.

Para Hernando, muchos factores intervienen a la hora de determinar el lenguaje individual de cada periódico:

"Un lenguaje individual, el del periódico, de características muy particulares ya que, para empezar, sigue siendo lenguaje colectivo (...), pues el trabajo de muchos sirve para la creación de un individuo y la colaboración lingüística de muchos, constituye un ser lingüístico individual que llega a superar a esos 'muchos', a constreñirlos en los límites de un estilo verbal". (Pág. 115).

Este lenguaje individual no es tan libre como parece pues está condicionado no sólo por la empresa editora y los periodistas, también por los lectores habituales creando un "colectivo de recepción y apoyo, de influidos e influyentes", en palabras del autor.

Por último me referiré al manual de Núñez Ladevéze que supone una novedad en el tratamiento de la lingüística, el análisis de textos y la sociología de la comunicación. Para el autor, lenguaje, texto y contexto de la información se condicionan mutuamente, y, en palabras del propio Ladevéze, "una teoría integral que relacione el uso de la lengua como instrumento de comunicación con las funciones sociales de los textos, ha de ser lo suficientemente poderosa como para tratar unitariamente lo que materialmente se expresa como unidad" (Pág. 16).

De las tres partes de que consta el libro, interesa sobre todo la segunda por centrarse exclusivamente en el lenguaje. Se exponen las opiniones del autor sobre el estilo periodístico. Apunta que el verdadero estilo radica en el distinto uso que las distintas capas sociales hacen de un mismo sustrato lingüístico y no depende de ningún modo de los medios utilizados para emitir el mensaje.

Vuelve a suscitar el problema de la distinción entre el lenguaje utilizado para informar y el empleado para comentar u opinar.; no cree que sea tan tajante la diferencia existente entre estas actitudes; se trata únicamente de una diferencia textual, es decir, de técnica interpretativa.

Todo este segundo capítulo está fundamentado en teorías de conocidos lingüistas como Saussure, Martinet, Hjelmslew, Halliday, etcétera. Núñez Ladevéze demuestra con esta obra la importancia de la base teórica a la hora de conseguir mayor eficacia con la práctica.

3. Artículos

Nos encontramos aquí con numerosos artículos de renombrados lingüistas publicados en revistas y periódicos de ámbito nacional. En ellos, comentan aspectos puntuales del lenguaje hablado. Así, el más conocido, Lázaro Carreter, actual director de la R.A.E. con sus colaboraciones en el

desaparecido diario *Informaciones*, en *ABC*, *La Vanguardia* y *Ya*; Ramón Carnicer con sus artículos en *La Vanguardia* que se encuentran recogidos en *Desidia y otras lacras en el lenguaje de hoy*, Planeta, Barcelona, 1983; y los también académicos: Alonso Zamora Vicente, Alarcos Llorach y Valentín García Yebra en *ABC*.

Son también cada vez más frecuentes los artículos de investigación publicados en revistas especializadas; veamos a continuación una muestra representativa citada en orden de aparición.

- URRUTIA CÁRDENAS, Hernán, "Apelación y procedimientos léxicos en titulares periodísticos del ámbito político", en *Revista Española de Lingüística*, vol. 11, 2, 1981, pp. 403-419.
- REYES, Graciela, "El estilo indirecto en el texto periodístico", en *Lingüística Española Actual (LEA) IV*, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1982, pp. 1-21.
- ALCOBA RUEDA, Santiago, "El presente de los titulares de prensa: no deíctico, pro-tiempo anafórico", en *Análisis* 7/8, 1983, pp. 107-121.
- CARBONERO CANO, Pedro, "La correferencia en el lenguaje periodístico", en *Revista Española de Lingüística*, Vol. 13, 1, 1983, pp. 27-41.
- VAN DIJK, Teun, "Estructuras textuales de las noticias de prensa", en *Análisi*, Vol., 7/8, 1983, pp. 77-106.
- PÉREZ TORNERO, J. M., "Trascendencia, tiempo y estrategias enunciativas en el discurso de la publicidad", en *Análisis*, Vol. 7/8, 1983, pp. 205-233.
- CASADO VELARDE, M., "Semiótica de los titulares: pautas para el análisis de los titulares periodísticos", *Teoría semiótica. Lenguajes y textos hispánicos*, Actas del Congreso internacional de semiótica, CSIC, Madrid, 1983, pp. 235-242.
- BENAVIDES DELGADO, Juan, "Los conceptos de lenguaje, comunicación y epistemología en N. Chomsky", *Revista de Ciencias de la Información I*, Universidad Complutense de Madrid, 1984, pp. 163-173.
- ABRIL, Gonzalo, "Dicho y hecho: apuntes sobre la ilocución", *Revista de Ciencias de la Información I*, Universidad Complutense de Madrid, 1984, pp. 127-146.
- PEÑA-MARÍN, Cristina, "Lo dialógico en el lenguaje o de cómo el lenguaje vino a perturbar nuestras ideas sobre la comunicación", *Revista de Ciencias de la Información I*, Universidad Complutense de Madrid, 1984, pp. 115-125.
- MONTES, Santiago, "Propuesta de una teoría de la expresión", *Revista de Ciencias de la Información I*, Universidad Complutense de Madrid, 1984, pp. 93-112.
- CASADO VELARDE, Manuel, "El comentario de textos periodísticos", en *Rilce*, I, 1, 1985, pp. 33-46; y I, 2, 1985, pp. 211-222.
- FONTCUBERTA, Mar; VELÁZQUEZ, Teresa, "Análisis discursivo del seguimiento de una noticia a través de dos diarios: La VanPardía y El País", *Investigaciones Semióticas I*, Actas del I

Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica (Toledo, 1984), CSIC, Madrid, 1986, pp. 543-562.

– RODRIGO ALSINA, M., "El uso de la ilusión referencial en el discurso periodístico informativo", *Investigaciones Semióticas I*, Actas del I Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica (Toledo, 1984), CSIC, Madrid, 1986, pp. 463-472.

– NADAL, J. M., "La enunciación narrativa", *Investigaciones Semióticas I*, Actas del I Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica (Toledo, 1984), CSIC, Madrid, 1986, pp.367-390.

– IMBERT, G., "Hacia una semiótica de la manipulación (Sociosemiótica del discurso público)", *Investigaciones Semióticas I*, Actas del I Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica (Toledo, 1984), CSIC, Madrid, 1986, pp. 289-296.

– Mesa redonda sobre "La lengua hablada en los medios de comunicación I". <Una o varias normas?, en *Revista Española de Lingüística*, 17, 1, 1987, pp. 152-154.

– FRAGO GARCÍA, Juan A., "Rasgos de fonética dialectal en textos periodísticos andaluces", *LEA*, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1987, pp. 153-174.

– NÚÑEZ LADEVÉZE, J. L., "La retórica objetivadora en el lenguaje informativo: examen de un ejemplo", *Revista de Ciencias de la Información* 4, Universidad Complutense de Madrid, 1987, pp. 233-266.

– VILARNOVO, Antonio, "Sobre el tema 'lenguaje e información'", en *La responsabilidad pública del periodista* (Actas de las II Jornadas de Ciencias de la Información de la Universidad de Navarra), editado por ORIHUELA, José Luis y LÓPEZ-ESCOBAR, Esteban, 1988, pp. 439-449.

– NAVASCUÉS, Javier de, "Morfosintaxis de la prensa deportiva"; en *La responsabilidad* (Actas de las II Jornadas de Ciencias de la Información de la Universidad de Navarra); editado por ORIHUELA, José Luis y LÓPEZ-ESCOBAR, Esteban, 1988, pp. 303-309.

– CASADO VELARDE, Manuel, "Textos periodísticos, aproximación desde la lingüística de texto", en *Comunicación y Sociedad*, II, 1, 1989, pp. 71-84.

– ROMERO GUALDA, María Victoria, "Diversidad lingüística y koiné comunicativa", en *El nuevo mapa informativo europeo* (Actas de las IV Jornadas de Ciencias de la Información de la Universidad de Navarra), editado por SANCHEZ SANCHEZ, José Francisco, 1990, pp. 433-442.

– VILARNOVO, Antonio, "Tema y rema en el artículo noticioso", en *El nuevo mapa informativo europeo* (Actas de las IV Jornadas de Ciencias de la Información de la Universidad de Navarra), editado por SÁNCHEZ SÁNCHEZ, José Francisco, 1990, pp. 443-448.

– CASADO VELARDE, Manuel, "Texto periodístico e ideología: para una etnolingüística del discurso periodístico", en *El nuevo mapa informativo europeo* (Actas de las IV Jornadas de Ciencias de la Información de la Universidad de Navarra), editado por SANCHEZ SANCHEZ, José Francisco, 1990, pp. 459-472.

– DELBECQUE, Nicole; LEUVEN, K. V., "El lenguaje de la publicidad y su poder de

sugestión. Anuncios publicitarios en El País Semanal: Los tópicos más frecuentes y su formulación", *LEA*, XII, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1990, pp. 197-213.

– HERNANDO, Bernardino M., "Lexicometría del lenguaje periodístico", *LEA*, XII, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1990, pp. 215-241.

– MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L., "El uso de la lengua en la comunicación periodística: aspectos culturales, políticos y sociales", *LEA*, XII, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1990, pp. 175-196.

– POTTIER NAVARRO, H., "La prensa y la evolución de la lengua", *LEA*, XII, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1990, pp. 243-256.

– VAQUERO, María, "Anglicismos en la prensa: una cala en el lenguaje periodístico de San Juan", *LEA*, XII, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1990"pp. 275-288.

– SÁNCHEZ SANCHEZ, José Francisco, "Títulos y titulares", *Comunicación y Sociedad*, III, 1 y 2, Pamplona, 1990, pp. 173-183.

– ROMERO GUALDA, María Victoria, "Rasgos morfosintácticos de la prensa americana"; en *Actas del español de América*, Vol. 1, 1991, pp. 541-549.

– HERNANDO, Bernardino M., "Lenguaje periodístico", *Diccionario de ciencias y técnicas de la comunicación*, Ediciones Paulinas, Madrid, 1991, pp. 829-841.

Esta selección creo constituye una muestra de la dirección a la que se dirige la preocupación actual por el lenguaje en el ámbito periodístico. Los estudios más extensos muestran un interés especial en la visión del lenguaje como útil o herramienta de trabajo para mejorar la efectividad informativo-persuasiva o para mantener una base expresiva común dentro del gremio periodístico que asegure su unidad. Otros, en menor cantidad, sienten que tienen un deber moral y cultural con la sociedad, a quien tienen que "educar" e informar en la verdad; los menos, consideran que, por su profesión, son veladores del patrimonio lingüístico representado por la Academia, e intentan protegerlo y difundirlo no por afán purista y perfeccionista, como algunos les han achacado, sino para dar a conocer la riqueza expresiva de que es capaz y ponerla al servicio de los profesionales de la información.

En definitiva, cualquier preocupación en este campo es bien recibida, y lo es sobre todo porque deja el camino abierto y anima a posteriores reflexiones que redundan, sin duda alguna, en beneficio de todos, tanto de los profesionales (en lo que se refiere al campo de la expresión) como de los lectores (en lo relativo a la comprensión).

[1] Ayala, F., *La retórica del periodismo y otras retóricas*, Austral, Espasa-Calpe, Madrid, 1985. Prólogo de Rafael Lapesa.

[2] *Alcoba Rueda, Santiago, Léxico periodístico español*, Ariel, Barcelona, 1987; Casado Velarde, Manuel, *Tendencias en el léxico español actual*, Coloquio, Madrid, 1985; Gil Fernández,

Juana, *La creación léxica en la prensa marginal*, Coloquio, Madrid, 1986.

[3] Fontanillo, E. Riesco, M. I., *Teleperversión de la lengua*, col. Conciencia y libertad, Anthropos, Barcelona, 1990.

[4] VV.AA., *El lenguaje en los medios de comunicación*, Asociación de la Prensa de Zaragoza, 1990.

[5] Martín Zorraquino, M. A., "Ortografía y prensa española actual: avisos de ortografía para periodistas, pp. 9-48; Casado Velarde, M., "Notas sobre el léxico periodístico de hoy", pp. 49-72; Alcoba Rueda, S., "Muestras de inestabilidad sintáctica en el discurso de la 'aldea MCLUhan'", pp. 73-110; González Blasco, P., "Los medios de comunicación y el respeto a la persona a través del lenguaje. Responsabilidad social del periodista", pp. 111-138; Seco Reymundo, M., "Los periodistas ante el idioma", pp. 139-166.

[6] Gómez Monpart, J.L., *Los rituales en prensa*, Mitre, Barcelona, 1982; Fernández de Beaumont, J., *El lenguaje del periodismo moderno. Estilo y normas de redacción en la prensa de prestigio*, SGEL, Madrid, 1987; Martínez Albertos, J. L., *El lenguaje periodístico*, Paraninfo, Madrid, 1989; Hernando, B., *Lenguaje de la prensa*, Eudema actualidad, Madrid, 1990; Núñez Ladevéze, L., *Manual para periodismo, veinte lecciones sobre el contexto, el lenguaje y el texto de la información*, Ariel, Barcelona, 1991.